

東北北ブロック研修会 in 青森 10月20日

青森・岩手・秋田3県の帰国者を対象に東北北ブロック研修会を開催しました。午前中、青森県三内丸山遺跡を見学し、縄文時代のミニ土偶作りを体験しました。帰国者の皆さんが真剣に取り組んで、個性溢れた素晴らしい作品を作りました。午後は美味しい昼食を摂りながら楽しく歓談し、良い思い出がたくさん残った研修会でした。

以青森・岩手・秋田三县的归国者为对象举办了东北北部地区研修会。上午，参观了青森县三内丸山遗迹，体验制作了绳文时代的小陶俑。归国者们都专心致志，制作了个性洋溢的精彩作品。下午，大家一边享受美食一边畅谈，是一次令人难忘的研修会。



絶好の天气に恵まれ、ゆったりと遺跡見学、散策感覚で歴史の勉強もできてとてもよかったです。天公作美，在轻松舒畅的气氛当中参观遗址同时也了解了历史，真是太棒了。

ミニ土偶製作体験 体験制作小陶俑



岩手県グループ
岩手県小组

秋田県グループ
秋田县小组

青森県グループ
青森县小组

名誉市民：棟方志功さん



移動日本語交流会 in 山形 10月8日

10月8日山形県移動日本語交流会が開催されました。山形・宮城から49名の帰国者が参加しました。今年の「芋煮作り」は笹原会長自ら味付けしていただき、一味違う美味しさを感じました。その中で「初めて芋煮を食べたが、とても美味しい」「川辺で皆と一緒に食べる芋煮の味は格別」など感想もいただきました。

10月8日举办了山形县移动日语交流会。来自山形・宮城的49名归国者前来参加。今年的「煮芋」由笹原会长亲自调味，味道真是别具一格。之中，大家还发表了「初次吃煮芋，味道好极了」「在河边和大家一起吃煮芋感觉特别的好吃」的感想。



牛肉たっぷりの芋煮がとても美味しかったです。多放牛肉的煮芋味道简直没得说。

ハーモニカ演奏の中でヤンガードレスを踊りました。在口琴的伴奏下扭起了秧歌。

帰国者からの投稿・来自归国者的投稿

昔の思い出 庄司 道孝

私は庄司道孝と申します。よろしくお願ひ致します。私は仙台に帰ってきた時、日本語は全然話せませんでした。でも生活のために、働かなければなりません。日本語を話せない人なのに何が出来ますか。私は職業安定所に行って相談しました。清掃の仕事以外にできる仕事はありませんでした。それでも自立した生活をするために、やらなければなりません。1985年5月5日初めて自分の祖国で働きました。職場は東北学院大学です。

一番の苦労は日本語でした。頑張ろうと決心して、毎日休憩時間に日本語を教してもらいました。あっという間に3年が過ぎ、本社からの指示で職場を変わり、立体駐車場の仕事になりました。

この仕事は時間交代だったので、勉強時間が増え、多くなりました。6年後、新聞販売会社に入社しました。

今も日本語を勉強していますが、まだまだ下手です。これからも頑張ろうと思っています。

忆往昔 庄司 道孝

我叫庄司道孝。请多多关照。

我刚回到仙台的时候，根本不会说日语。但是为了生活，必须工作。不能讲日语的人能做什么工作呀？我去了职业介绍所进行相谈。能做的只有清扫的工作了。尽管如此，为了能够自立的生活下去，也必须工作。1985年5月5日起，初次在自己的祖国开始了工作。工作单位是东北学院大学。

最艰难的是语言问题，于是我下决心把日语学好，每天利用工作的休息时间跟大家学日语。三年的时间转瞬即逝，由于需要，总社掉转了我的工作，这次是立体停车场的工作。

因为这个工作是倒班制，所以就有了更多的学习时间。6年后，我又到贩卖报纸的单位工作。

我现在也在努力地学习日语，虽然还是说不好，但今后也一定继续努力。